

Terminological and lexicographical resources for Irish: an overview

Gearóid Ó Cleircín



Outline

- Dictionaries
 - Digitisation of print dictionaries
 - New dictionary projects
- Terminology
 - National level
 - European level
- What we need



Linguistic context

- Irish is both a national language and a lesser-used/minority language.
 - Usage is focused heavily on education, media and translation sectors
 - The language has experienced significant domain loss. Many technical domains are simply not practiced through Irish.
 - However, translation of both national and EU legislation requires technical terminology for domains in which Irish is not used professionally – lack of subject experts.
 - Terminology work is focused to a large extent on ‘filling gaps’
-



Structure and funding



- All lexicographical and terminological work in Irish is essentially state funded
- No private sector capacity
- Foras na Gaeilge, the cross-border agency for promotion of Irish, incorporates both the Terminology Committee and An Gúm, responsible for dictionaries.
- Funding for EU translation and terminology support comes from Department of the Gaeltacht

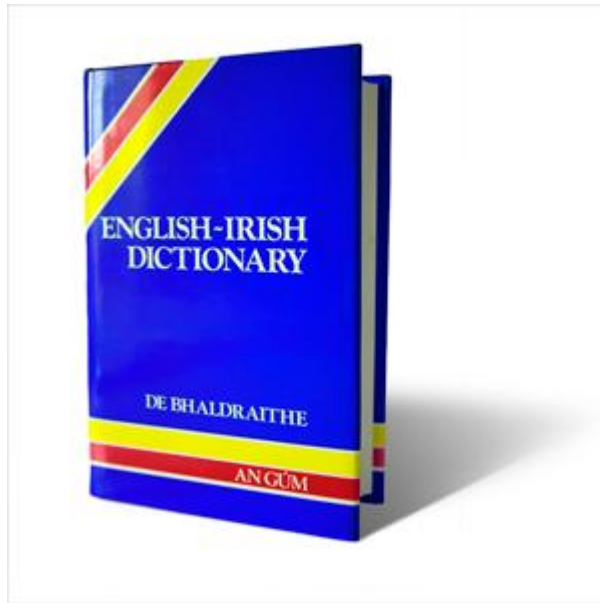


Dictionaries

- The two major 20th century dictionaries were developed by a team of lexicographers based in An Gúm, the government educational publications office, over a 30 year period from the mid 1950s
- From 1978 onwards there was little to no investment in lexicography for Irish
- Finally, in the mid 2000s, investment was put in place to produce a new English-Irish dictionary
- Published online only (initially) from 2013
- The final batch of headwords was published earlier this year



Digitisation of print dictionaries



(1959)



(1978)





Search for a word in Irish or English.

GRAMMAR WIZARD

1 SELECT A NOUN

+

2 SELECT AN ADJECTIVE

WORD OF THE DAY

sliotar*fir*1 hurley ball*fir*4 liathróid iománaíochta

Dictionary and Language Library

Welcome to the on-line *Dictionary and Language Library*, which is being developed by Foras na Gaeilge in parallel with the *New English-Irish Dictionary* project. The aim of the site is to provide users of the language with free, easy-to-use access to dictionaries and to grammatical and pronunciation information relating to words in the Irish Language. [Further information...](#)

On this site



ball



Search for a word in Irish or English.

Similar words: [all](#) · [Baal](#) · [bail](#) · [bala](#) · [balc](#)**Foclóir Gaeilge–Béarla**
Ó Dónaill, 1977**An Foclóir Beag**
Ó Dónaill & Ua Maoileoin, 1991**English–Irish Dictionary**
de Bhaldraithe, 1959**Grammar****Pronunciation**Start [A](#) **[B](#)** [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#) **New English–Irish Dictionary has an entry for [ball](#) »****English** ► **Irish**

Irish ► English (reverse search)

EXACT MATCHES IN ENGLISH–IRISH DICTIONARY

ball¹, *s.* **1** **a** Liathróid *f* (peile, leadóige, etc.); sliotar *m*, cnag *f* (iománaíochta); cnapán *m* (sneachta); ceirtlín *f* (snátha); piléar *m* (gunna mhóir). *Meteor*: **Ball of fire**, *caor thine*. *Sm. a* **To load with ball**, *lódáil le piléir*. *F*: **To keep the ball rolling**, *an scéal a choinneáil seadaithe; na gnóthaí a choinneáil ar bun*. **To start, set, the ball rolling**, *an ceann a bhaint den scéal; tús a chur ar an obair*. **He has the ball at his feet**, *tá rith an rása anois aige*. **b** *Mec.E*: Gráinne *m* (iompair). S.a. RACE¹ **4** **c** *Anat. Mec.E*: **Ball-(and-socket) joint**, *alt úll is cuas*. **2** **a** Bos *f* (luascadáin cloig). **b** Úll *m* (na coise). **c** Meall *m* (súile). **3** *Cu*: **Meat ball**, *feoilmhéall m*.

- [baldric](#)
- [bale](#)
- [Balearic](#)
- [baleful](#)
- [baler](#)
- [balk](#)
- [Balkan](#)
- [ball](#)**
- [ballad](#)
- [ballade](#)
- [ballad-singer](#)
- [ball-alley](#)
- [ballast](#)
- [ball-bearing](#)



New dictionaries: New English-Irish Dictionary



- Based on platform developed by IDM
- English headwords compiled by Lexicography MasterClass
- 135,000 senses
- 40,000 soundfiles (covering 3 main dialects)
- App
- Various tools and widgets



English > Irish

 Search[Advanced Search](#)[English-Irish Dictionary \(1959\)](#)[Foclóir Gaeilge-Béarla \(1977\)](#)

New English-Irish Dictionary

[+ eNEID widgets](#)

Welcome

Welcome to [Foras na Gaeilge](#)'s New English-Irish Dictionary. The dictionary is available free of charge, and has been adapted to work both on desktop computers and on mobile devices. [Further information...](#)

New Videos

We recently added to our video library on YouTube. You can now watch instructional videos on how to access the **sound files** and **grammar files** [here](#).

Index

- [Welcome](#)
- [Browse Dictionary](#)
- [Tools](#)
- [About the Dictionary](#)
- [FAQ](#)
- [Accessibility](#)
- [Our App](#)

Word of the Day

All-Ireland

noun: [craobh na hÉireann](#)

weigh

1. *VERB* have particular weight
2. *VERB* ascertain weight of
3. *VERB* consider merits prior to decision
4. *VERB* be a factor of influence
5. *VERB* be an important factor

PHRASES

1 *VERB* have particular weight *TRANSITIVE*

meáigh *verb* 🗣️ **CMU**

it weighs 70 kg meánn sé 70 kg, tá meáchan 70 kg ann, tá 70 kg meáchain ann

how much do you weigh? cén meáchan atá ionat?

this one weighs much more tá an ceann seo i bhfad níos troime, is mó i bhfad an meáchan atá sa cheann seo

New dictionaries – future plans



- Print version of New English-Irish Dictionary (currently online only) planned for 2020
- New Irish-English dictionary
- Monolingual Irish dictionary
- It is planned to develop the latter two simultaneously from 2021 onwards



Historical dictionaries



- eDIL – a dictionary of medieval Irish – recently digitised
- Foclóir Stairiúil na Gaeilge 1600-2000 at corpus development stage



[Headword Only ?](#)[Go!](#)

eDIL - Electronic Dictionary of the Irish Language

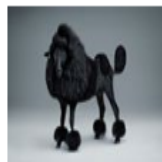
The electronic Dictionary of the Irish Language (eDIL) is a digital dictionary of medieval Irish. It is based on the ROYAL IRISH ACADEMY'S Dictionary of the Irish Language based mainly on Old and Middle Irish materials (1913-1976) which covers the period c.700-c.1700. The current site contains revisions to c.4000 entries and further corrections and additions will be added in the coming years.

[See More ...](#)

Word of the Week

[\[See More\]](#)

GÉN



GÉN 'ridicule, mockery' is best-known from the phrase BERRAD GEÓIN 'a shearing for ridicule'. This phrase seems to stem from an incident involving a dispute between Cú Chulainn and Cú Roí mac Dáire. In the end, Cú Roí drives Cú Chulainn into the ground up to his ampits, cuts off his hair and covers his head in cow-dung. In later literature, 'to give someone a BERRAD GEÓIN' serves as a reference to public humiliation. Michael O'Clery's 17th-century

News & Events

[\[See More\]](#)

Tomorrow (Friday, 1st September), at 3.30pm, Prof. Máire Ní Mhaonaigh will be delivering a workshop on eDIL at the XVI International Symposium of Societas Celtologica Nordica, The Arctic University of Norway, Tromsø. If you are at the conference, please come along; if you know someone there, please spread the word!

https://uit.no/om/enhet/aktuelt/arrangement/sub?p_document_id=522075&sub_id=523796&p_dimension_id=

Headword Only ?



Search Results

Your search returned 9 results.

gén

Cite this: eDIL s.v. gén or dil.ie/25643

Forms: gen

n o.m. **ridicule, derision, mockery** : conid sí briathar is mó **gén** (**gen** , St.) ᵹ tarcassul ro ráided for Táin bo Cualnge, **TBC** 1616 . dobert-sa **gén** (**gen** v.l.) fort, 1893 . tinchosc na n-ōcdōene | nā digset i ṅgēn (: brēn : poem on the duties of a bishop), **Arch.** iii 317 § 52 . mor in cuidmhedh ᵹ in **gen** duid, **RC** xv 65 § 75 (TBC Eg.) **g s.** as pred. **adj.** : ēnberradh geóin na Con (ref. to story of Cú Chulainn and Bláthnat), **ZCP** viii 11 § 16 . tugadh ... bearradh geóin ar Choin gCulainn, **Dánta Gr.** 70.18 . Cf. geóin .i. fanamhat no amadan, ut est, berrad geóin tuc ben ar Philip da deóin, **O'C.** 1368 (H.3.18, p. 625) = **O'Cl.** s.v. geóin. tug bearradh geoin ... ar an dara Mac Dáire, **Content.** xvi § 102 . an bhfaice ar Thadhg bear- radh geoin, § 176 .

n orig. u.n. **n s.** a ngein (*leg. ngen*), **LL** 7204 . n p. gena, **Triads** 91 . Later f.: **n s.** **gen** chon, **Triads** 91.

(**a**) **a smile, a laugh** : **gen** . foll. by gáire : tibi **gen** fris, **LU** 3288 (**SC** § 8) . is mairg frisi tibi **gen** | in ben, **LU** 2977 = **SG** 235.6 . mogénor fristibhe **gen** , **ZCP** vii 268 § 3 . ba **gen** ᵹ fáilte ... ar medón, **LL** 249a33 (**TBF** 114) . ni ro thib **gen** n-gairi, **IT** i 77.6 . nochon fhacces **gen** gáire for a beolu, **LL** 278b34 . Nach beoil blaiset ni thic faitbiud na **gen** gairi forra, **Ériu** ii 112 § 36 . a **gen** gáire ass frisna dama, **RC** xxv 30 § 14 . dorinne ... **gen** gaire ᵹ subhachais, **BnNé** 232 § 146 . do gab gengairi ... é, **BCC** § 98 . **Keat.** ii 5700 . trí gena ata messu brón : **gen** snechta oc legad, **gen** do mná frit ... **gen** chon foilmnich, **Triads** 91 . gean .i. gairi, **Lec. Gl.** 358 . Of mocking or scornful laughter (alone or foll. by gáire) : faiphtis **gen** gaire 'na agaid, **TTebe** 3210 . Cf. 4890 . rotib a gin ṅgairi (v.l. **gen** gaire) 'ma mac, 2623 . pl. rouadar ... ac genaib gaire im C., 2552 . cas-**gen** **a short sarcastic laugh** : dremhan an caisghen tibhes, **Fian.** 16 § 42 . atracht a chasgen as. 'Fe ama !' or in fili, 'is salach in **gen**,' **YBL** 127a9 . Cf. is cass conatbi a **gen** . **Met. Dinds.** iv 244.47 . droch-**gen** **a sour smile, a sardonic smile** : dobái droch-ghen air acc bennachadh dó, **BnNé** 173 § 20.

1 gen

Cite this: eDIL s.v. 1 gen or dil.ie/25635

Forms: ngein, ngen, gena

Terminology

- The body responsible for standardised Irish-language terminology is the Terminology Committee.
- Two full-time terminologists and a committee of experts.
- The Committee primarily deals with requests from the public (translators, civil servants, educators) meaning terms are discussed on an ad-hoc basis and cover a broad range of subjects.
- Specialised subject-based collections are occasionally commissioned – Sport, Arts & Culture, ICT - allowing for a more focused approach and sustained interaction with subject experts.



Téarma Béarla	Téarma Gaeilge	Nótaí Tráchtá	Amhairc
careers exhibition	taispeántas m1 gairmeacha	0	0
ceramic design	dearadh m ceirmeachta	0	0
Champion of EU Research	Curadh m1 Taighde AE	0	1
child-proof	sábháilte a3 do pháistí	0	1
chronic fatigue syndrome	siondróm m1 tuirse ainsealach	2	9
Civil Service Employee Engagement Survey	Suirbhé m4 ar Rannpháirtíocht Fostaithe na Státseirbhíse	0	0
Clubs & Societies Hub	Mol m1 na gClubanna & na gCumann	0	0
computational thinking	smaointeoireacht f3 ríomhaireachtúil	0	0
concentrated animal feeding operations	oibríochtaí fpl dlúthbheathaithe ainmhithe	0	1
concept-checking question, CCQ	ceist f2 seiceála coincheap	0	0
conductive	seoltach a1	0	0
cord-cutting	gearradh m sreang	2	6
court presenter	láithreoir m3 cúirte	0	0
crested penguin	pióngain f2 chíorach	0	0
crossfader	traschéimnitheoir m3	0	0

- The main resource for Irish-language terminology is the Téarma.ie termbase, a platform for the terms approved by the national terminology committee
- First launched in 2006 as part of a joint Irish-Welsh INTERREG project in collaboration with University of Wales, Lampeter
- The structure of the website and database has remained much the same ever since



focal.ie

SONRAÍ Á SEICEÁIL AR BHONN LEANÚNACH
CONTINUOUS DATA-CHECKING IN PROGRESS

Téarmaíocht na Gaeilge
Irish Language Terminology

Geiriadur Cymraeg
Welsh Language Dictionary

Fiontar Téarmaí Unedig
Project Information

Bunachar náisiúnta téarmaíochta don Ghaeilge, maoinithe ag an AE tríd an gclár Interreg IIIA

The national terminology database for Irish, funded by the EU through the Interreg IIIA programme

Arna fhorbairt ag Fiontar, DCU le comhoibriú agus le páirtmhaoiniú ó Foras na Gaeilge

Developed by Fiontar, DCU with collaboration and partial funding from Foras na Gaeilge

Cuardach Tapa
Quick Search

Cuardach Casta
Advanced Search

Liostaí Aibítreacha
Alphabetical Listings

Téarma • Term:

Scríobh téarma Béarla nó Gaeilge. • Type a term in English or Irish.

Cuardaigh • Search

Conas an suíomh seo a úsáid • How to use this website

Teagmháil • Contact: focal@dcu.ie

Inneachar reatha an bhunachair
Current database contents

136,516 téarma Gaeilge
Irish terms

131,192 téarma Béarla
English terms

3,766 téarma i dteangacha eile
terms in other languages

Téarma Tráthúil • Featured Term

◀ 20/09/2006

the Great Leap Forward ¶

- Stair na Síne/Chinese History, Polaitíocht/Politics

An Léim *bain2* Mhór chun Tosaigh ¶

Téarmaí Staire/History Terms 2002

Is é seo an Bunachar Náisiúnta Téarmaíochta don Ghaeilge, arna fhorbairt ag Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU i gcomhar leis an gCoiste Téarmaíochta, Foras na Gaeilge. This is the National Terminology Database for Irish, developed by [Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU](#) in collaboration with [An Coiste Téarmaíochta, Foras na Gaeilge](#).

Cuardach Tapa
Quick Search

Cuardach Casta
Advanced Search

Liostaí Aibíteacha
Alphabetical Listings



Téarma · Term

Scríobh téarma Béarla nó Gaeilge · Type a term in English or Irish

Cuardaigh · Search

Cabhair · Help | **Giorrúcháin** · Abbreviations



Fógraí
Announcements

English



Téarma an Lae
Term of the Day

< 01/09/2017

Gan fógra faoi láthair.

Cartlann na bhfógraí...

Cómhargadh *fir1* na hEorpa ¶

■ **Rialtas > Aontas Eorpach** · Government > European Union

European Common Market s ¶

- Developed at a time when Irish terminology was paper-based – limited publication runs, difficult to access, inconsistent.
- Digitisation in a central user-friendly location made accessing the terminology really easy – the website was instantly a huge success.
- Standardisation proved much more challenging. Digitisation cannot overcome limitations in original data.
- Until quite recently Téarma.ie served as a de facto general purpose electronic dictionary leading to the inclusion of many non-technical ‘terms’.



- Terminology was compiled from over 50 different publications spanning several decades
- Most of these publications took the form of bilingual subject-based terminological dictionaries generally containing limited conceptual data
- Over the years many entries have been worked on and improved but issues still remain
- New entries are constantly added as Terminology Committee approves new terms. Newer entries are generally of better quality but still lacking in conceptual data.



metre *s*

■ *(RITHIM FILÍOCHTA ETC./POETIC RHYTHM ETC)*

Litríocht · Literature

aiste *bain4* ↗

gu: aiste, *iol*: aistí

Foclóir Litríochta agus Critice · Dictionary of Literature and Criticism 2007

■ *(RITHIM SAN FHILÍOCHT/RHYTHM IN POETRY)*

Litríocht · Literature

meadaracht *bain3* ↗

gu: meadarachta, *iol*: meadarachtaí

Foclóir Reiligiúin · Dictionary of Religion 2005; **Foclóir Litríochta agus Critice** · Dictionary of Literature and Criticism 2007

■ *(MEASURE)*

Ríomhairí, Ríomheolaíocht · Computers, Computer Science; **Matamaitic** > **Céimseata** > **Céimseata**
Chomhordanáideach · Mathematics > Geometry > Coordinate Geometry; **Ceol** · Music

= m *abbr*

m *gior* ↗

méadar *fir1* ↗

gu: méadair, *ai*: méadair, *gi*: méadar

Foclóir Tíreolaíochta agus Pleanála mar aon le Téarmaí Seandálaíochta · Dictionary of Geography and Planning incorporating Archaeological Terms 1981; **Foclóir Ríomhaireachta is Teicneolaíocht Faisnéise** · Dictionary of Computing and Information Technology 2004; **Foclóir Reiligiúin** · Dictionary of Religion 2005; **Foclóir Geolaíochta agus Geoifisice** · Dictionary of Geology and Geophysics 2004; **Foclóir Fiontar** · Fiontar Dictionary of Terminology 2004; **Foclóir Eolaíochta** · Dictionary of Science 1994; **Foclóir Ceoil** · Dictionary of Music 1985; **Téarmaí Breise Ríomhaireachta** · Computing Terms - list 1; **Téarmaí Matamaitice 2012** ·

-
- A redeveloped website and terminology management system is planned for 2017-18
 - Opportunity to take a more standard approach?



LEX Project



- Official EU language status for Irish (Gaeilge) in 2007 led to increased demand for translation services and technical terms.
- Very limited number of Irish technical terms in IATE at that time and no full-time terminologists employed at EU level.
- Project funded by Irish government as part of undertaking to support the new status of the language.
- Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU, co-ordinate the work with input from EU translators and Terminology Committee



LEX Project



- Around 80,000 IATE entries have been processed over past nine years.
- Initial emphasis was on providing a large volume of Irish terminology but focus has shifted to adding value to existing entries
- Complex workflow management system due to necessity of working outside of IATE
- Some of the new terminology created feeds into Téarma.ie with Terminology Committee validation
- Other material is more focused on EU context and is published elsewhere



LEX: Monthly workflow



- Receive lists of entries from Term Co-ord in DG-Translation.
- Import lists into internal terminology management system.
- Draft GA entries, add references, revise existing material etc.
- Receive input from EU Irish translators via online extranet.
- Receive feedback from the Terminology Committee and integrate manually via editorial interface.
- Return to Term Co-ord for publication in IATE.



✓ san áireamh (cuir as an áireamh)

✓ nua

✓ bunscagadh déanta (aisghairm)

✗ meánscagadh déanta (déan)

✗ réidh le himeacht

✗ á scrúdú ar an eislíon

✗ á scrúdú ag an Choiste Téarmaíochta

✗ ar tí imeacht

✗ imithe

T481 Weapons

IATE: 844072

DE **Einzelladerwaffe**

TERM_TYPE TERM

BUNSCAGADH DÉANTA

DE **Einzellader-Feuerwaffe**

TERM_TYPE TERM

DE **Einzellader**

TERM_TYPE TERM

EN **single-shot firearm**

TERM_TYPE TERM

FR **arme à un coup**

TERM_TYPE TERM

FR **arme à feu à un coup**

TERM_TYPE TERM

GA **F** arm tine aonurchair

INGHLACTHACHT *Reachtaíocht AE*

TERM_TYPE TERM

TERM_REF *Rialachán (AE) Uimh. 258/2012 lena gcuirtear Airteagal 10 de Phrótacal na Náisiún Aontaithe i gcoinne monarú agus gáinneáil aindleathach arm tine, a bpáirteanna agus a gcomhpháirteanna agus armlóin, lena bhforlíontar Coinbhinsiún na Náisiún Aontaithe in aghaidh coireachta eagraithe trasnáisiúnta (Prótacal Arm Tine na Náisiún*

T404 COU-Migration Crisis

IATE: 925081

DE **unterstützte freiwillige Rückkehr**

TERM_TYPE TERM

IMITHE

EN **assisted voluntary return**

TERM_TYPE TERM

EN **AVR**

TERM_TYPE ABBREV

FR **retour volontaire assisté**

TERM_TYPE TERM

GA **F** **filleadh deonach cuidithe**INGHLACTHACHT *Téarma (téarma iomlán)*

TL_NOTE Téarmaí a bhfuil tagairt do thionscadal Lex ag gabháil leo, tá siad faofa ag an gCoiste Téarmaíochta agus chuir Fiontar ar fáil iad do IATE.

TERM_TYPE TERM

TERM_REF *An bunachar náisiúnta téarmaíochta don Ghaeilge (tionscadal Lex), <http://www.tearma.ie/>;
'Asylum and Migration Glossary 3.0' An Coimisiún Eorpach, http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf [5.5.2016]*

LL_COMMENT Voir aussi:
- IATE:929321 <i>retour</i>
- IATE:900328 <i>retour volontaire</i>
- IATE:928857 <i>départ volontaire</i>

SAINMHÍNIÚ freiwillige Rückkehr eines Drittstaatsangehörigen in sein Herkunftsland, bei der Hilfestellung in Form von Informationsbereitstellung und Beratung über die Möglichkeit der freiwilligen Rückkehr, logistischer Unterstützung bei der Organisation der Rückreise, die u.a. die Buchung des Fluges und – falls notwendig – die Beschaffung von Reisedokumenten beinhaltet, und finanzieller Unterstützung der Rückkehrenden geleistet wird **REF** Council-DE, vgl. Bundesministerium für Inneres (AT), SIAK-Journal – Zeitschrift für Polizeiwissenschaft und polizeiliche Praxis, S.92 http://www.bmi.gv.at/cms/BMI_SIAK/4/2/1/2008/ausgabe_1/files/Schuetz_1_2008.pdf (29.2.2016)**SAINMHÍNIÚ** voluntary return [IATE:900328] or voluntary departure [IATE:928857] supported by logistical, financial and/or other material assistance **REF** 'assisted voluntary return.' European Migration Network, Asylum and Migration Glossary 3.0, October 2014, p. 31, http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-en-version.pdf [9.11.2015]**SAINMHÍNIÚ** retour librement consenti d'un étranger (en situation régulière ou irrégulière) dans son pays d'origine ou un pays tiers de son choix, bénéficiant d'un appui administratif, logistique ou financier, de la part de l'État qu'il quitte **REF** Conseil-FR, d'après Glossaire 2.0 de l'asile et des migrations, ISBN 978-92-79-21388-5, ©Union européenne, 2012, http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/networks/european_migration_network/docs/emn-glossary-fr-version.pdf [19.1.2016]Athsheiceáilte ag Hugh (*hughrow*, 2016-05-06 11:54:03)**EX** Eislíon Fiat don Aontas Eorpach (gnáthphróiseáil) Is maith liom an iontráil seo mar atá (*austind*, 2016-06-02 16:31:19)**EX** Eislíon Fiat don Aontas Eorpach (gnáthphróiseáil) Pléadh an téarma seo le déanaí i gcomhthéacs an phacáiste inimirce agus cinneadh 'filleadh deonach cuidithe' a úsáid. Cinneadh 'filleadh' a úsáid ar 'return' go cinneadh (e.g. cinneadh maidir

GACH RUD

MO CHUID NÓTAÍ

NÓTAÍ DAOINE EILE

CUARDACH

Eislión mhí Feabhra 2016

Dearadh Grafach/Eagarthóireacht ar Íomhánna/Clóghrafaíocht/

EN [bounding box](#) s

U Creative <http://www.ucreative.com/>

GA [bosca fir4](#) teorann

Sainmhíniú / Miniú a rectangular space on cc the page defined by dragging the mouse diagonally; used to constrain the width of text or graphics that is typed or placed

Mír Chomhchordachta In Photoshop, you only see an object's bounding box when you're in the midst of a transform. In Illustrator, you see the bounding box whenever you have a complete object selected and the active tool is the Direct Selection Tool (V). (<http://designshack.net/articles/software/adobe-illustrator-101-10-things-you-should-know-about-ai/>)

Mír Chomhchordachta The content and frame for any placed graphics are separate elements. Unlike text objects, the frame and content for a graphic each has its own bounding box. (<http://www.adobepress.com/articles/article.asp?p=472325&seqNum=3>)

Eislión mhí Feabhra 2016



Ronan Doherty Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU

2016-02-22 21:20:58

D'fhéadfadh bosca mar seo a bheith ag grianghraf chomh maith, agus ag cineálacha eile ábhar, is dócha. B'fhéidir gurbh fhearr cloí le "bosca teorannaithe" amháin?

[scríobh nóta](#) »

nóta réamhdhéanta:

"Is maith liom an iontráil seo mar atá"

"Aontaím leis an tuairim thuas"

"Le **plé** ag cruinniú an fhochoiste Téarmaí TF"

Dearadh Grafach/Eagarthóireacht ar Íomhánna/Clóghrafaíocht/

EN [burn](#) s

Exposure Guide <http://www.exposureguide.com/dodging-and-burning.htm>

GA [dó fir4](#)

Sainmhíniú / Miniú will make areas of a photo darker like beefing up the contrast to make a sky appear more dramatic and imposing

Mír Chomhchordachta Dodging and burning are the terms used to describe the practice of selectively brightening and darkening parts of a print made from a negative using an enlarger in a traditional darkroom. (<http://www.digitalcameraworld.com/2013/11/12/dodge-and-burn-how-to-master-one-of-the-most-vital-photo-editing-skills/>)

Mír Chomhchordachta Two great examples of this are Photoshop's Dodge and Burn tools, both of which are found in the Tools palette. The terms "dodge" and "burn" refer to techniques that were used to either lighten (dodge) or darken (burn) specific areas of a photo by increasing or limiting the exposure in those areas. The Dodge and Burn tools in Photoshop are the digital versions of these techniques and are often used to either lighten underexposed areas of a photo or darken overexposed areas. (<http://www.photoshopessentials.com/photo-editing/dodge-burn/>)

Eislión mhí Feabhra 2016



Ronan Doherty Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU

2016-02-22 21:25:14

Sílím gur téarma cuí é seo mar ní aistriúchán ar mheafar a bhaineann go sainiúil leis an Bhéarla ata i gceist, ach léiriú ar fhíorphróiseas a bhaineann le réaladh scannán (.i. go mbíonn dóu de shaghas i gceist; dóitear na sonraí ón scannán trí shoilsiú breise a dhéanamh air).



Fidelma Ní Ghallchobhair Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU

2016-03-30 10:32:31

Mar sin féin, bheadh ort an téarma Béarla a bheith ar eolas agat lena thuiscint. B'fhearr a thabharfadh 'soilsigh' agus 'dorchaigh' an bhri chun cinn don Ghaeilgeoir.

[scríobh nóta](#) »

-
- Offshoot of LEX project, developed and hosted by FSG, DCU, and used as a platform to share School research in the fields of language resources
 - Hosts a parallel corpus of EU and Irish legislation, developed as a tool for the LEX project but now freely available.
 - Monolingual ‘Corpus of Contemporary Irish’ collates published material from 2000 onwards.
 - Terminology database includes Irish terms developed for IATE
 - Collection of idioms from the writings of Peadar Ua Laoghaire, one of the first modern prose writers.
-





gaois.ie

LATEST STORIES FROM THE PROJECTS BLOG

24 LÚNASA 2017

Taighde agus taisteal an tsamhraidh

Cé go mbíonn cúrsaí níos ciúine san ollscoil i gcaitheamh an tsamhraidh, bíonn an fhoireann taighde anseo in Fiontar & Scoil na Gaeilge (FSG) ag obair leo go dícheallach i gcónaí. D'éirigh le baill den fhoireann freastal ar roinnt comhdhálacha le linn an tsamhraidh chun gnéithe éagsúla den obair agus den taighde a bhíonn idir lámha againn ó lá go lá a chur i láthair. Tugtar spleáchadh sa bhlagmhír seo ar chuid den ábhar a pléadh in áiteanna difriúla le déanaí. »»»

10 LÚNASA 2017

An tSeachtain Oidhreachta Náisiúnta 2017

Beidh na ceadta imeachtaí cultúrtha ar siúl timpeall na tíre ar fad idir an 10-27 Lúnasa 2017 mar

ON THIS WEBSITE

[Monolingual corpus »](#)

Monolingual Irish corpus of contemporary texts

[Parallel corpus »](#)

Parallel English-Irish corpus of legal texts

[Terminology »](#)

Legal and legislative terms from Ireland and Irish-language entries from IATE

[Idiom collection »](#)

A searchable collection of phrases compiled from the published work of Peadar Ó Laoghaire.

What we need



- New dictionaries...
 - More investment needed in terminology sector to provide resources for revision, standardisation and strategic development of thematic collections.
 - Training for terminologists and dictionary editors – no program currently exists
 - Collaboration with international partners. While the Irish context is somewhat unusual there is much we can learn from the experience of others.
 - Better methods of disseminating new terminology – collaboration with the media, use of social media etc.
-

